

Eva-Maria Berg



Eva-Maria Berg, à la Villa Tamaris, 2014 | © (photo) NATHALIE RIERA

La mémoire des branchies

Traduit de l'allemand par Inge Kresser et Danièle Faugeras
Photographies de Jacqueline Salmon

[extraits]

| © érès PO&PSY, 2015

■ Notice bio-bibliographique

Née en 1949 à Düsseldorf, en Allemagne. Vivant à Waldkirch, dans la Forêt noire, elle séjourne régulièrement en France. Outre la vingtaine de recueils de poésie et de livres d'artistes qu'elle a publiés à ce jour, souvent en édition bilingue ou trilingue, elle écrit de la prose, des essais et des critiques littéraires. Elle collabore à de nombreuses revues et manifestations interdisciplinaires et transfrontalières.



jamais assez de mains pour rechercher
ce qu'on a déjà lu dans les yeux
est écrit le manque de lumière
le mur est noir de livres

..... (p.50)

nie genug hände um nachzuschlagen
wieviel schon gelesen in den augen
steht mangel an licht geschrieben
die wand ist schwarz vor büchern

la rue se fraie un chemin
au devant de quelques esquisses
elle pousse des maisons de côté
le pied sur la pédale
les gaz s'échappent sur le papier
parmi lignes et notes
erre le conducteur

..... (p.51)

die straße bahnt sich
ein paar skizzen voran
drängt häuser zur seite
mit dem fuß auf dem pedal
strömt abgas ins papier
in zeilen und aufzeichnungen
geistert der fahrer herum

